

KOLHOZAIN PUOLEN

АДРЕС РЕДАКЦИИ: Москва, Тверская, 31. Здание Мособлсполкома, 1 этаж, комн. 106. Телефон 2-44-63.

Подписная плата: на 1 год . . . 2 р. — к. 6 мес. . . . 1 — „ 3 60 „

Подписку принимают все почтовые отделения и письменности.

Выходит раз в пятидневку

№ 35 ORGANA MOK VKP(b) I MOSOBLISPOLKOMAN. Viidiv kerran viijessä päivässä. № 35

Šyvyš kyndö pluana pidäv väliämme loppie

ŠYVYŠ-KYNDÖ—KAIKKIE ŠUURN AZIE

Šyvyš-kyndö on yksi suurimista azeista borcuinnassa organizzačii—talohukšehizešta kolhozon luennannasta. Partin Č. K. ijunhahizešta plenumassa Narkomzem tov. Jakovlev näin šezatšy šyvyš-kyndön znacenzjan kyzyynnän:

„Työ kaikkin tijättä, što tänä vuodena Keşki-Volga i Aline-Volga ollah enzimäzet kylyö-plavnin šuurenannua myötj, kylyö aigua myötj i toizissa. Mi luadi tämän muozen azien? Šyvyš-kyndön äijehyš.

Ei maitua tädä, ei vedä eländäh tädä šuurnmbua azleda on yhen muone, kun šezatšua varattavakš keviä-kylyvön lopenda i uudizen šuurenannua. Ka mintän kyndiä muu keviäh varoin nyt on šuurn azie.

Kuimbua karielazet raionat täytetäh šyvyš-kylyvön boljševikkahistja pluana? Ennen kaikkie nämä raionat ollah pelvas-vodindahizet, a tämän tuacc šyvyš-kyndöllä on šuurn azie kylyvö-plavnin šuurenannassa. Toizin šyvyš-kyndön hyvzin lizäkš, keviällä kolhozat voižah piäštä toizih ruadoloih laššä 70 proc. ruado—vägie i lyhendä keviä kylyvön aijan.

Tiedoloida myötj sentjabrjan 15 päiväki aziet meitä ollah näin: Enzimäzissä rjadoloissa borcuinčijoida šyvyš-kyndö frontalla mänöv Maksuatiha. Šielä kolhoznikoin i yksinäzin vaštuandahistja pluana myötj otuactettih kyndiä keviäh varoin 13 tuhattua ga. On kynnetty jo 5.800 ga. Tämä kaccomatta ši, što MTS vielä ylen hilläh ruadav kynnoššä. Vain 10 traktorua on laštietty täh ruadoh. Toizella paikkua mänöv Ruameşkan raiona misšä on kynnetty 2.600 ga (vähäzettä kolmanes annandua).

Oportunizmahizilla tempoilta mänöv kynnändä tämän muozissa raionoissa: Lihoslavljan (10 proc. pluana) Tolmacun (9 proc.) i pahemin kaikkie Spirovan (laššä 5 proc.). Miššä on ruhtuannoin viga näissä raionoissa? Ennen kaikkie pahassa neuvonassa kyliän i raionan organizzačijoin kohašta i pahassa ruavon šezatšannassa kolhozoissa. Hygiembikal kaikkie on ruviššä hännäššä Lihoslavljalizilla, kumbazilla on MTS. Šanah mainiten hlan vielä ei šiirđyn šyvyš-kyndö. Lihoslavljan MTS neuožat unahetth Narkomzeman direktivah näh.

Nägöväne on niin-ze yksinäzen

sektoran ei täyzi hinnotanda. Šiinäze Lihoslavljan raionašša yksinäzet kynnettih vain 65 ga, a Tolmacun i Spirovan raionoissa vielä vähemmän. I lopuksi ni yheššä karielazessa raionašša, lugomatta Maksuatihan raionua, ei zavodittu derbinän revitändiä.

Tämän muone kaconda šyvyš-kyndöih derbinän nošsandah edembiah ev tirpettävä. Vuotanda lecevirduandua (Lihoslavlja, Tolmacu i Spirova) vägeh tuov šyvyš-kyndön ruhtuandah. Tämän muozie mieltä löidä myötj pidäv ozata kaikkenke boljševikkahizenke rohkehuonke.

Paginat ši, näh, što šyvyš-kyndö pluanoida ei voi täyttiä ollah pahat. Tutov šanuo, što Medvedihinan kusta (Ruameşka), kumbane yhtevttäv 3 kyläsoviettua i moni kyläsoviettua Maksuatihan raionua kynnön jo loppeih. Äijät kolhozat pluana täytetih äššen lizänke.

Šyvyš-kyndö pidäv organizuija. Pidäv noštua massat borcuindah šyvyš-kyndöštä. Anduan zualvoimatov vaštuanda kulakkoloin ozuttuacennolla, kumbazet tahotah ruhtata tämän azien, pidäv leveidi neugo massolla šyvyš-kyndön znacenzja, kun vägövä viivun uudizen šuurenannassa. Šyvyš-kyndö pidäv luah šiđuo kolhozoin luennannan. Pidäv väliämme tyndiä täh ruadoh traktorat, hebozet i kylätalohuš inventari, andua ruado—vägi kiintittän inventarin jogohizen kohtah i täh rukah loppie ruavošša obezlicka. Jagua rahvaš kyndäjin brigadoih, vedä brigadainie i yksinäne urokka—ruado. Levähytiiä soč. kištazin ruanda brigadoih, kolhozoin i kyläsovietoin keşšessä. Ka misšä on voiton avuan tällä frontalla.

Kolhoza, kyläsovietta i raiona vaštatah partin i praviteljstvan ieššä jogo gektarašta ei kynnetty muada.

Vain oigiella ruavon i mašinoin šezatšannalla, vain rohkiella kulakon liccuannalla, vain kolhoznikoin i keşki—kerdazin massoin aktivnostin mobilizinnalla volt noštua kynnön tempat. Šyvyš-kyndö pluana pidäv tävttiä min ze ni makšaisj.

500 ga derbiniä—vaštuandahine pluana

Kaikki kyläsovietat i kolhozat luadikkua Podusovčin primierua myötj

Podusovan kyläsovietašša Maksuatihan raionua on luaittu kyndämättömin mualoin kaconda. Kolhozat zavodittih juurrannan i derbinän varušannan kyndöih varoin. 13/IX on kynnetty 10 ga.

Kyläsovietan plenuma, paštuoih rabiessanda kampanjan tulokših näh i kolhoznikoin kerävvyynnän obraščenzjah näh, šezatšy vaštuandahizen pluana derbiniä myötj—500 ga 457 ga neicci pluana myötj.

Plenuma kuccuv kaikkie kyläsoviettoida i kolhozoida luadie omat vaštuandahizet pluana i boljševikoin rukah forata šyvyš kynnoštä i derbinän noššannašta šyvin.

BOIČOVA.

500 га целины—встречный план

Все сельсоветы и колхозы следуйте примеру Подусовцев

В Подусовском сельсовете Максатихинского района во всех колхозах проведено обследование и выявление целинных земель. Колхозы приступили к расчистке и подготовке целины к пахоте. На 13 сентября вспахано 10 га.

Пленум сельсовета, обсудив итоги уборочной кампании и обращение слета колхозников, выдвигает встречный план по целине в 500 га, вместо 457 по плану.

Пленум призывает все сельсоветы, колхозы выдвинуть встречные планы и по-большевистски драться за вспашку под зябь и подъем целины.

БОЙЦОВА.

Loppiettu šyvyš kyndö

Kolhoza „Uljanova gora“ Maksuatihan raionua loppie šyvyš kynnön. On juurretty 5 ga tuhheikkua. Nyt kolhoza rubei noštamah koşkomatomiä mualoida. Kaikki hebozet ollah laštietty näin mualoin kynnändäh. On nošsettu jo 12 ga, einin 21,8 proc. pluana. CVETKOV.

Заключена вспашка зяби

Колхоз «Ульянова гора» закончил вспашку зяби. Расчоревано кустиарника 5 га.

Сейчас колхоз переключился на поднятие целины. Все лошади переключены на вспашку целины. Поднято уже 12 га или 21,8 проц. плана. Цветков.

Karielane Vagonozavodan nim. kolhoza (Lihosl. r-na)



Kolhoznikat lugietah oman šeinägazietan uutta nomerua.

Vain nellänes annandua Oijenducie Medvedihinan kustan kyläsoviettoida myötj

Ruameşka. (Telefonua myötj) Raionassa sentjabrjan 15 päiväki on kynnetty keviäh varoin 2.600 ga (annanda 9.200 ga), heistä kolhozoissa 2.464 ga, a yksinäzeššä sektorassa vain 287 ga.

Kaikki voicennat väliämbäl i täydeläzeš šyvyš-kyndöih varoin raionašša ollah. Primierana voicov olla Medvedihinan kusta, kumbane yhtevttäv Medvedihinan, Šeukinan i Semuninan kyläsovietat i misšä pluana ollah täytetty 100 proc. Kolhoza

„Gigant“ täytti annannan 100 proc., a „Trudniy putj“ 102 proc. Kaikki raionan kolhozat zavodittih kyndiä. Vielä ev zavodittu derbinän noššanda.

Kynnännän tempat, cuastiksi, pičtuacetäh zen tuacci, što plungissa ei ole cuastilojia: luottomie, bolšie i n. i. Raionašša ei ole organizzačida, kumbazet annetah näidä cuastilojia. Oštamah pidäv ajua Tverin kylätalohukšeu otdelenjah 65 klm. piäh.

Tолько четверть задания... Равняться по сельсоветам Медведихинского куста

Рамешки. (по телефону). В районе на 15 сентября вспахано под зябь 2600 га (задание 9200 га), из них в колхозах 2364, а в единоличном секторе только 287 га.

Все возможности для скорейшей и полной вспашки под зябь в районе имеются. Примером этому служит Медведихинский куст, объединяющий Медведихинский, Шукинский и Семунинский сельсоветы, где планы выполнены на 100 проц. Колхоз

„Гигант“ выполнил задание на 100 проц., а „Трудный путь“ на 102 проц. Все колхозы района приступили к пахоте. Еще не начата подготовка целины.

Темпы вспашки, в частности, тормозятся из-за отсутствия разных частей к плугам: лемехов, болтов и т. д. В районе даже нет организации снабжающей этими частями. Для приобретения их приходится ездить в Тверское отделение сельскохозяйственного снабжения за 65 км.

Kynnetty.. 10 proc. pluana Baruanovet kynnettih 200 ga

Šyvyš-kyndö Lihoslavljan raionašša vašta zavodiceov. Enämmät kyläsovietat kyndiä zavodittih sentjabrjan 12—23 päivästä. Sentjabrjan 16 päiväki šyvyš-kyndö pluana on täytetty 10 proc.

Kaikkiedah on kynnetty kolhozoilla 1278 ga, sovhozoilla 248 ga i yksinäzillä 65 ga.

Äijät kolhozat i kylät ei zavodittu kyndiä tougoloin rabiessannan tuacci. Derbinän nošsandua kolhozat vielä ei zavodittu. MTS ei täydeläzešt ruvettu kyndämäh šyvyš-kyndö, mudannet, traktorat ollah kohennušeššä.

Вспахано 10 проц. плана

Вспашка под зябь в Лихославльском районе только начинается. Большинство сельсоветов пахать начали 12—13 сентября. На 16 сентября план вспашки под зябь выполнен на 10 процентов... Всего вспахано колхозами 1278 га, совхозами 248 га и единоличниками 65 га.

Ряд колхозов и деревень еще не выехали пахать из-за задержки уборки яровых. К подъему целины колхозы не приступили, МТС полностью не переключилась на зяблевую вспашку, часть тракторов в ремонте.

Derbinän kynnännäššä vain 10 traktorua

5-ksi päiväki sentjabrjua Maksuatihan raionan MTS kyndi vain 1300 ga derbiniä, einin 18,5 proc. šyvyš-kyndö 1825 ga, einin 18 proc. pluana.

Täh šuat derbinän kynnändäh on työnnetty vain 10 traktorua.

Baruanovet kynnettih 200 ga

Baruanovan kyläsovietau kolhozat enzimäzet Lihoslavljan raionašša loppietth pelvahan rivinnän i levittännän 113 ga plavnilla. On loppiettu kagran leikkuanda i rugehzen kylyvö.

Nyt kolhozat enzimäzet raionašša zavodittih šyvyš-kyndö i sentjabrjan 12 päiväki oll kynnetty 200 ga (40 proc. annandua). Baruanovan kyläsovietan kolhoznikat toivotetah, što kaikki peldo—ruarot hyö loppietah ennen aigua.

V. B.

Baruanovet i Sosnoviçovet männäh edizeššä

Lihoslavljan raionan kolhozat täh šuat vielä ei šiirrytty šyvyškyndö. Sentjabrjan 12 päiväki raionašša on kynnetty vain 977 ga, einin 7 proc. annandua.

Enämmät puolie kyläsoviettoida raionašša kyndiä vielä ei zavodittu. 19 kyläsoviettašta vain. Baruanovan i Sosnovičovan kyläsovietat kynnettih keşkikerdazešt 40 proc. oimua plavnine.

Kolhozoilla pidäv vietämättä boljševikoin rukah zavodie šyvyš-kyndö. Heillä pidäv ozuttua primiera yksinäzillä. BELJAKOV.

Почему только 10 тракторов?

На 3-е сентября по району МТС вспахано только 1300 га целины или 18,5 проц., а зябь 1825 га или 18 проц. плана. До сих пор переведено на целину только 10 тракторов.

Зяблевая пахота — самое главное

Вспашка под зябь — одно из важнейших звеньев борьбы за организационно-хозяйственное укрепление колхозов. На Июньском пленуме ЦК партии Наркомзем тов. Яковлев так ставил вопрос о значении зяблевой пахоты.

— Вы все знаете, что в этом году Средняя Волга и Нижняя Волга выходят первыми по размерам расширения посевной площади, по срокам сева и др. Что сыграло тут решающую роль? Размер зяблевой пахоты.

Не понять этого, не провести в жизнь это важнейшее мероприятие, значит поставить под явную угрозу проведение весеннего сева а также увеличение урожая. Вот почему вспашка земли под зябь — сейчас самое главное.

Как же карельские районы выполняют большевистский план зяблевой пахоты? Прежде всего, все эти районы льноводные и, стало-быть, зяблевая вспашка под лен играет решающую роль в расширении льняных площадей. А помимо прочих выгод зяблевой пахоты, весной колхозы сумеют освободить до 70 проц. рабочей силы на другие работы и сократить сроки весеннего сева.

По сведениям на 15 сент. мы имеем такую картину. В первых рядах борцов на зяблемом фронте идет Максатиха. Там по встречному плану колхозники и единоличники обязались вспахать под зябь 13 тысяч гектаров. Уже вспахано 5,860 га. Это несмотря на то, что МТС еще крайне медленно включается в пахоту. Только 10 тракторов переброшены на это дело. На втором месте идет Рамешковский район, где вспахано 2,600 га (почти треть задания).

Опportunистическим темпом проходит вспашка в следующих районах: Лихославльском (10 проц. плана), Толмачевском (9 проц.) и особенно плохо в Спировском (около 5 проц.). В чем причины провалов в этих трех районах? Прежде всего в неумелом руководстве со стороны сельских и районных организаций и в плохой организации труда в колхозах. Особенно позорно плестись в хвосте Лихославльском, где имеется МТС. К стати сказать, она почти совершенно не включилась в зяблевую пахоту. Руководители Лихославльской МТС забыли о директиве Наркомзема.

Надо также явная недооценка единоличного сектора. В том же Лихославльском районе единоличникам вспахано лишь 65 га, а в Толмачевском и Спировском еще меньше. Наконец не в одном карельском районе, кроме Максатихинского до сих пор не приступили к подъеме целины.

Такое отношение к пахоте под зябь и подъему целины дальше нетерпимо. Расчеты на самоотверженные усилия колхозников и единоличников приведут только к срыву плана осенней пахоты. По этим настроениям надо ударить со всей большевистской решимостью.

Разговоры о нерешительности плана зяблевой пахоты вредны. Достаточно сказать, что Медведихинский куст, (Рамешки), объединяющий 3 сельсовета и ряд сельсоветов Максатихинского района уже закончили пахоту. Многие колхозы даже перевыполнили планы.

Вспашку под зябь надо организовать. Надо поднять сами массы на борьбу за зябь. Давая беспощадный отпор кулацким вылазкам, направленным к срыву этого мероприятия, надо широко развить массам значение зяби как мощного рычага борьбы за урожай. Пахота под зябь должна быть тесно увязана с закреплением колхозов. Надо срочно переключить трактора, лошадей, а также сельхоз. инвентарь, прикрепить к ним людей, и тем самым, устранить обезличку в работе. Разбить людей на бригады пахарей, ввести бригадную и индивидуальную сельщипку. Развернуть сотрудничество между бригадами, колхозами, сельсоветами и районами. Вот ключ к победам на этом фронте.

Колхоз, сельсовет и район отвечают перед партией и правительством за каждый гектар неспаханной земли. Только правильной организацией труда и массы, только энергичным нажимом на кулака, только мобилизацией активности колхозных и единоличных-середняцких масс можно повысить темпы вспашки. План зяблевой должен быть выполнен во что бы то ни стало.

LIKBEZA—KAIKKIE VÄLLEMBI UCUASKA

Tämän vuoven syvyys—talvehine aika pidäv enämmäldi ottua karielautanda ruavon levähytändäh varoin. No paikolla työnnetty materiaლა ozuttav šidä, što karielautanda ruavolla raionoissa ei anduace täydelästä kacondaa.

Monešša karielažessa ralonassa piettyih vain yhtelzin rezoljučjoin kirjutandah karielautandah näh, a ei mobilizuidu massoida VKP(b) MK-n i Mosoblispolkoman rešenjoin eilandäh vevändäh.

EIKIRJAHMAHANNAN HÄVITÄNDÄ KARIELAN KIELELLÄ ENDIZELLAH ON KAIKKIE VÄLLEMBI UCUASKA. Rahvahan opaššanda organat endizellä oportunizmahizešti vuotetah icevirduandua. Heidä ei pöllätä ze, što tänä vuodena pidäv osnovnoildä loppie ei kirjahmahannan hävitändä.

Tämän pahahuon azien šelgienä primierana voicco olla Lihoslavljan raiona, kumbazešša EI RUA NIVKSI KARIELAZISTA LIKPUNKTOISTA. Tämän muostija azieda lelleh päin ei voi tirpua. Parthizilla organizačijolla pidäv šuaaha rohkie katkienda täššä aziešša.

Rynn karielazin likpunktoin sietkan levähytännäke pidäv kaikešša kolhozoissa, školissa, VLKSM jaceikoissa i luvenda—peritöissä organizuija karielazen kirjutannan kruzkazet. Pidäv loppie oportunizmahizet paginat ših näh, što ei ole karielazie opaššanda—kirjoida, zentän što laškiettu gazetalla „Kolhozoin Puoleh“ lehyt täydeläzešti vaihtav opaššanda kirjan.

Ei piettyön kruzkazin luajindah, karielazen kirjutannan opaššandua pidäv vedä kaikissa lyhytaigazissa kursuloissa, missä on karielazie. Hiän opaššanda programoih pidäv panna i karielan kieli.

Karielazin ralonoin partorganizačijolla pidäv vietämmättä käškie kaikki partii—komsomolahine opaššanda vedä omua ruaduo karielan kielellä.

Vain mobilizuiduoh partiin i soviettahizen obšcestvennostin kacomnan voiccoo täyttä partin šezattamat elkirjahmahannan hävitännän zaduacat.



Lihoslavljan r-nan Karielazin politprosvet ruadajin ensimmäine konferenčij.

Ликбез — самый слабый участок работы

Осенне-зимний период нынешнего года должен быть максимально использован для широкого развертывания работы по ликвидации. Однако, поступающие с мест материалы сигнализируют о том, что дело карелизации в районах не ускорилось достоящего внимания. В ряде карельских районов ограничили лишь вынесением общих резолюций о «необходимости карелизации», не организуя активности масс на быстрейшее проведение в жизнь решения МК ВКП(б) и Мосoblisполкома.

Ликвидация неграмотности на карельском языке по-прежнему является самым слабым участком работы. Органы народного образования продолжают опортунистически рассчитывать на самоке. Их не беспокоит то, что в этом году должна быть закончена в основном ликвидация неграмотности.

Ярким примером такого безобразного положения служит Лихославский район, где не работает ни один карельский ликпункт. Такое положение в дальнейшем не может быть терпимо. Партийные

организации должны добиться решительного перелома.

Наряду с развертыванием сети карельских ликпунктов должны быть во всех колхозах, школах, при ячееках ВЛКСМ, избах-читальнях, организованы кружки по изучению карельской письменности. Нужно покончить с опортунистическим рассуждениями об отсутствии карельских букварей, так как выпускаемый газетой «Колхозоин Пуолах» листок-букварь полностью заменяет книжку.

Не ограничиваясь созданием специальных кружков, обучение карельской письменности, как правило, должно вестись на всех краткосрочных курсах, где имеются карелы.

Парторганизации карельских районов должны немедленно обязать всю сеть партийно-комсомольского просвещения, проводить свою работу на карельском языке. Только при условии мобилизации внимания всей партийной и советской общественности, поставленная партией задача—ликвидация неграмотности может быть выполнена.

Omalla kielellä

Komsomolahine jaceika Mihailan goran kyläsoviettua, Lihoslavljan raiouna 17 MJUD-ana organizuici subotnikan—kaivua silosihaine havda. Havvan kaivetšh 8 tonnah varoin. Subotnikan jälgeh oli luajittu demonstračij i torzestvennoi zasedanja, kumbazešša oli šezatettu dokluada omalla kielellä. Tämän jälgeh oli spektakli. Laulajat omalla kielellä laulettih „Internacional“, „Meidä pergua, pergua tahottih“ i toizie virzilöidä.

Kolhoznikat, kuulustahuoh virzilöidä karielan kielellä, äijäldi ihaššuttih i kiitettih nuorizjuo.

Ottakua primiera Mihailan goran komsomolčista.

ZAVORUJEV.

Kohendua nevvonda i avtanda

Ruameškan raionašša školat zavodittih kiändä omua ruaduo karielan kieleh. Paha azie vain on ze, što RONO-n inspektorat vähän, annetah neuvondua täh azieh näh i vähäldi avtetah opštajilla. Školissa ev karielazin kirjoida, pidäv väliämme, kaikkih školh kucuttua karielazin gaziettua „Kolhozoin Puoleh“ missä on lehyt kirjah opastujilla varoin.

OPASTAJA

Šeinovalla ev karielavtandua

Šeinovan kyläsoviettašša Tolmacun raiouna ni myyttynästä ruaduo karielavtandah näh ei vedieche. Kyläsoviettašša ev avattu ni yhtä likpunktua i kruzkastja karielan kirjaj opaššandah varoin. Karielazin gazietta „Kolhozoin Puoleh“ ei opadi rahvalla, hiän valjaiccecoo kyläsovietan kančeljarjassa. Školan ruado niinze mänöv pahoin. Täh šuat vielä ev toista opaštajua. Škola on kahešša kyläššä Šeinovalla i Mahanassa opastajilla pidäv hypellä kylä kyläštä.

Rikalla pidäv väliämme kohendua Šeinovaziin ruado, i andua toine opaštajua.

H.

3 номера газеты за... 5 м-цев

Я выписал карельскую газету «Колхозоин Пуолах» на имя своего отца Волкова Петра (дер. Починово, Ивановского сельсовета Рамешковского р-на) с 12 мая 1931 года на 6 месяцев. Подписку принял толькомошест Михаил Цветков. Я получил только 3 номера в июне, а в июле, августе и сентябре не получаю. У нас живут карелы и очень интересуются своей родной газетой, но из-за плохой доставки газет отказываются выписывать их. Надо расследовать почему не доставляются газеты и кто срывает проведение карелизации.

Е. П. Волков.

Kirjutannoin kaonda

kaikkie karielautannan idejua.

Špirovan gazietan hairahukšie pidäv ottua kaikcin karielazin raioinin gazietoin urokakši. Karielan kieleh kiännändäh pidäv kaccuo ylen tarkah. Gazietoin ruadajilla pidäv ottua luguhi karielan kielen eronnat, kumbazešša sklonjajiešša loput lietäh ei kuin venäläzin kieleşšä.

Kiändä materiaļa pidäv ei šana šanah, a ynnäh frazoin. Tah rukah šanah predlozenjašša lietäh oiگیella paikkua i pagina liev kiännetty tarkah. Pidäv kaikkeh rukah olla venäläzin šanoin ottamatta, vaihtuan heidä šanoin karielazin paginašša. Karielazeh paginah pidäv ottua vain ne venäläzet šanat, kumbazet ollah otettu karielazin jogopäiväzeh paginah i revoljučjahizet šanat, kumbazet ollah otettu kaikkešša ilmašša: (sovietta, kolhoza, MTS, komsomolčja, revoljučij i p. i.)

Karielazin raioinin partorganizačijojilla pidäv ottua kacottavakši gazietoin kiännändä ruado i kirjutanda omalla kielellä.

Špirovan gazietalla, kumbane luadi äijän hairahukšie, pidäv mobilizuija kaikki oma aktivahuš karielautanda ruavon parennandah. Oportunizmahizilla mieltöillä, kumbazet ei täydeläzešti hinnoteta nacionalahizija pečattie, pidäv andua rohkie vaštua. Paginat „jygehykših“ nah, „karielan kielen ei kulturnostih“ nah ollah velikoderzavahizen šovinizman ozuttuacennat. Ka kunne pečattilla pidäv kiändä oma tuli.

Luadie loppu oportunizmahizella kacconnalla karielautanda kyzyndöih

Karielautanda ruado Lihoslavljan raionašša mänöv endizellä pahoin. Karielazin työnändä neuvondahizih raiouna i kylän organizačijoih mänöv ylen hilläh. Kun ijunjašša 326 ruadajašša raionašša oli 100 karielastja, niin 15 päiväkši sentjabruja liizeni vain 9 karielastja.

Vielä pahemmin aziet ollah karielazinke kadroinke kyläsoviettoissa. Karielazih I stupenien školih varoin pidäv 61 opaštajua, a täkši päiviä on vain 39 opaštajua karielastja. 4 karielastja luvenda—pertie ollah izbaculoitua. Monešša karielazešša kyläsoviettašša (Zviäginä, Timoškina i toizet) predseudateljat ollah venäläzet. Politprosvet ruado karielan kielellä ei vedieche.

Zviäginän, S. Ploskoin, Baruanovan i Miikšinan luvenda—perit ni midä ei ruata. Näin luvenda peritöin zavedujušcoit ei tietä karielan kirjutanda.

Oblastihine gazietta „Kolhozoin puoleh luvenda—peritöih ei tule. Harvašša luvenda—peritissä lövvät ryšpueuon alfavitau.

Kyläsovietat karielazin gazietua otetah vain kiändäh varoin.

Raionašša RONO lugov 845 mieštä eikirjah mahtajie, no ev tieduo äijä-žo on otettu likpunktih. RONO n

inspektora Zaharov ei tiijä moni-go likpunktua ruadav raionašša. Karielazet likpunktat ruatah vain Zahurinašša i Sosnikašša.

6-šta kaiken-aigazešša likvidatorashta karielazie on vain kakši, i ne karielan kirjutanda ei maheta.

Raionan partiiziet i komsomolahizet organizačijot kacotah karielautanda ruadoh oportunizmahizešti. Omua nimidä ei ruandua hyö šellitetah (objasnjajih) objektivahizilla pricinooilla kuin: „ev konza“, häkyttäv rabiššandahine i niin ielleh-päin.

Kulokkolisto i hiän abuniekat vägövdäli vetetäh agitačija karielautandalla vaštah. Rahvahašša kävelläh kaiken muozet paginat, kumbazie laškietah kulakot.

Vaštuaandua, miittynästä pidäis, ei anduace.

Tämän muostija azieda karielautannanke ei voice olla.

Raionan organizačijojilla pidäv viettämättä kaccuo, kuin täyttäcetah partin i soviettahizen vallan direktivat karielautannassa.

Karielautannan oportunizmahizella ei täyvellä hinnotannalla i velikoderzavahizella šovinizmalla pidäv luadie loppu.

V. MIHAILOV.

Ruado vähemmistö-rahvahan keššessä korgeimmalla stupeniella

Šuur rahvahan talohukšen kazvanda Moskovon oblastin vähemmistö rahvahan raionoissa šezattav moni utta pakkuondua soviettahizen aparatan ruadajilla.

Štož vaihtuacie ruavon opštalla raionan ruadajin keššessä, Mosoblispolkomašša sentjabrujan 26 päivänä kuccuocov raioinin upolnomocennoinin instruktivahine soveščanjain ruado myöt vähemmistö rahvahan keššessä. Soveščanjah kuccuocetah predstaviteljat kaikista karielazista raionoista, oblastin otieloin ruadajat i mudanzoin linnansovietoin ruadajat, kuin Tveri, Bobrikot.

Soveščanjalla pidäv ozuttua, kuin on levähytetty ruado paikoilla i paginoin vuo luadie praktikkahizet luavuššannat, kumbazet noššettajis ruavon vähemmistö rahvahan kešš-

essä korgeimmalla uuvella stupeniella. Rikoilla pidäv paremmiin varuštuaie soveščanjah.

A. K.

Работу среди иждивенщины на высшую ступень

Быстрый рост народного хозяйства в национальных районах Московской области выдвигает ряд новых требований к работе советского аппарата.

В целях обмена опытом между районными работниками при Мосoblisполкоме, 26 сентября созывается инструктивное совещание районных уполномоченных по работе среди иждивенщины. На совещание вызываются представители всех карельских районов, работников областных отделов — некоторых горсоветов как Тверь, Бобринки.

Совещание должно будет развернуть картину состояния работы на местах, и на основе обмена мнений наметить практические мероприятия, обеспечивающие подъем работы среди иждивенщины на новую высшую ступень. Особое внимание РКВ должно быть обращено на подготовку к совещанию.

A. K.

ОБЗОР ПЕЧАТИ

Учеть ошибки Спировской газеты

Спировская районная газета «Колхозная стройка» существует очень недавно (вышло 24 номера). Газета еще не окрепла и имеет много недостатков.

Помещаемые материалы в «Колхозной стройке» в большинстве носят официальный характер. Газета плохо организует читателя.

Крупнейший недостаток Спировской газеты—слабо развернута массовая работа. Газета до сих пор не сумела перестроить своей работы в соответствии с решениями ЦК партии. Она не организовала вокруг себя широкой сети селькоровского актива. Селькоровский материал является редким «гостем» на страницах «Колхозной стройки».

Несмотря на то, что 35 проц. населения района карель, районная газета плохо ведет борьбу за осуществление ленинских, национальной политики партии. Борьба за карелизацию еще не стала одной из основных задач ее работы.

Однако наряду с недостатками «Колхозная стройка» имеет и достижения. Она первая из газет карельских районов выполнила решение МК ВКП(б) о переводе газеты на карельский язык. Но этот первый опыт не обошелся без ошибок.

Спировцы не учли опыта Областной карельской газеты «Колхозоин Пуолах». Он инвентильно отнеслись к этому важнейшему делу.

Особенно много ими допущено ошибок в первой карельской страничке (№23). Внешняя сторона карельской странички шапки и заголовки набраны мелким шрифтом, нет рисунков и т. д.

Перевод с русского языка на карельский сделан очень неудачно. Отдельные карельские фразы и слова совершенно искажают политический смысл и содержание заметки. Например, в заметке «В ответ на наступление кулачества» в карельском тексте читаем — «Заслушана информация зверски напали кулаки».

Дальше вместо «Ликвидируемой на базе сплошной коллективизации кулачество» оказывается громадное сопротивление, зверски расправляется с наилучшими строителями колхозной деревни», в карельском переводе написано (буквальный смысл) «Ликвидация сплошной коллективизации показывает большое сопротивление, по зверски работают с наилучшими строителями колхозной деревни». Таких примеров как не переводить можно привести несколько.

Работники редакции халатно отнеслись к этой работе, они очевидно не нашли нужным прочитать своего «творчества» перед переводом, в результате получилась чепуха.

Кроме того переводчики не использовали богатство карельской речи. Ряд фраз написаны русскими словами немного карелизировавшими, тогда как русские слова могли быть вполне заменены чисто карельскими (газета № 24).

Такое искажение политического смысла заметок дискредитирует не только газе-

ту, но всю идею карелизации.

Ошибки Спировской газеты должны послужить уроком для всех газет карельских районов. К переводу на карельский язык нужно относиться особенно внимательно. Работники газет должны учитывать особенности карельского языка имеющего при склонении совершенно иные окончания, чем русский язык.



Опаštajin kadroin varuštandaa poltehnizmahizeh školah varoin.

Переводить материал нужно не пословно, а целыми фразами. Этим будет достигнута правильная последовательность предложения и сохранится точный смысл речи. Нужно всячески стараться избегать использования русских слов заменив их словами из разговорной карельской речи.

В карельскую речь должны вводиться только те русские слова, которые вошли в повседневный обиход карел и слова из революционной международной терминологии (совет, колхоз, МТС, комсомолец, революция, и т. д.).

Парторганизации карельских районов должны взять под неослабное наблюдение работу газет по переводу их печатания на родной язык.

Спировская газета допустившая массу ошибок должна мобилизовать всю свою активность на улучшение работы по карелизации. Опортунистическим настроением, недооценивающим национальной печати нужно дать решительный отпор. Разговоры о «трудности», о «некультурности карельского языка» являются проявлением великодержавного шовинизма. Вот куда печать должна направить свой огонь.

Kaikkie šuuremman tulokšen ando pelvaš

Колхозники Максатихинского района заявляют:

Самый большой доход дал лен

OPRAVDAICCI OMAN NIMEN

Kolhozan' „Peredovoi karel“ raporta gazietan „Kolhozoin Puoleh“ redakčilla

Miän kolhoza „Peredovoi karel“ kyläššä Remcinassa Dьmčovan kyläsovlettua, Maksuatihan raionua hyvin spruaviecov kaikinke peldo ruadoloinke. Uudizen rabeššanda on loppiettu 7 päivänä sentjabrjua, a puimzet 14 päivänä. Silosuinda puana on täytetty. Kaikkiedah on ladjattu 105 tonnu silosua.

Rugehen kylvö on loppiettu. Pelvat on nošettu 10-ldä ga. 14 päiväksi sentjabrjua on kynnetty keviäh varoin 11 ga i nošettu deriniä 7 ga, kerätty kivet 25-ldä ga.

Kaikki tämä on šuadu hyvän ruavon šeizatannan i urokkaruavon veļännän tuacci. Rabeššandahizen kampanjan aigah kolhozoih mäni 28 kevhiä i keškierrastja talua.

P. SOLOVIEV.

Kolhozan „Peredovoi karel“ pravlenjan predusedatelja.

Derbinjä rubiemma šturmuimah niin-ze kuin i pelvašta

Maksuatihan raiona ennen aigua loppii pelvahan rabeššannan, šeizavduon pelvahašta borcuiccijoin enzimäzih rjadoih. Tämänke yheššä miän gazietah kirjuttaja kyzu Maksuatihan RJK-an predsedateljalda, tov. Ivanovlda, štošb hiän šanoisj tämän voiton opьttah näh.

„10 päiväksi sentjabrjua“, sano tov. Ivanov: „mьö ennen aigua levittimä kaikki pelvat. Tämän voiton mьö šaimma massoin mobilizuinna vuoh rabeššanda kampanjan zaduacoin bolševikkahizeh täytändäh. Avgustan aluša mьö näimmä, što pelvahan rabeššanda mänöv äijä ei zen muozilla tempoilta, miittynäzillä pidäisj ei ollun levieldi otettu šocializmahine kiistazin ruanda i urokka-ruado. Kaikki tämä pölläteli pelvahan rabeššannan ruutuannalla. Šilloin raionan organizačit rešitih luadie pelvahan derinnän viizpäivähizen šturman.

Viizpäivähizen aigah oli levähytetty massahine ruado. Kolhozoissa oli luajittu šuurg rožasinda kampanja. Tulokšena meillä oli šuurg entuziazman nouzu. Derimäh lähteih vanhat i pienet. Levähyttiäci šockištazin ruanda. Levieldi oli otettu yksinäne urokka—ruado.

Kaikki ucredzenjain ruadajät šturman aigah, jättähöh dezurnoit, läheteih peldoloih avtamah kolhozoilla. Edizet kolhozat otetih buksiralla jällellä jänzyie. Niin primierakš Rьbinan, Pavlovan i Klevišenan kyläsovietat avtetih Knjazevan kyläsovietalla hävittäi rebienän derinnäššä. Hyö työnnetih abuh lävšä 200 hengie. Tämän-ze muozen avinšai i Palčinan kyläsovietta.

Tulokšena šturman päivän aigah oli deritty läššä 70 procentua pelvašplavnie i derinpä oli loppiettu 8 päivänä ennen aigua.

Целину будем штурмовать так же как и лен

Максатихинский район досрочно закончил уборку льна, став в передовые ряды борцов за лен. В связи с этим наш специальный корреспондент обратился к председателю Максатихинского рика тов. Иванову поделиться опытом этой победы.

— К 10 сентября, — говорит т. Иванов, — мы полностью и досрочно развезли весь лен. Эта победа досталась не случайно, а в результате мобилизации масс на большевистское выполнение задач оборонной кампании. В начале августа мы увидели, что уборка льна идет далеко недостаточными темпами, не были широко внедрены консервование и сдельщина. Все это угрожало срывом уборки льна. Тогда райорганизация решила провести пятидневный штурм льнотеребления.

В дни пятидневки была широко развернута массовая работа. В колхозах проведена большая разъяснительная кампания. В результате мы имели большой подъем энтузиазма. На теревление вышли и стар и мал. Развернулось соревнование. Широко применялась индивидуальная сдельщина.

Все служащие учреждений во время штурма, оставив дежурных, вышли на поля в помощь колхозам. Передовые колхозы взяли на бисур отстающих. Так напр. Рьбинский, Павловский и Клевиченский сельсоветы помогли Княжевскому ликвидировать прорыв по теревлению. Они выставили в помощь ему 200 чел. Такого же помощь получил Пальчинский сельсовет.

В результате, в дни штурма было вытервлено до 70 проц. всей льноплощади и в основном теревление закончено за 8 дней до срока. Параллельно теми же методами широкой массово-разъяснительной работы проводился учет, околот и расстил льна. Работа шла конвейерным методом.

В передовых колхозах расстиля начался 25 августа (Рьбинский с/с). Они уже сла-

днее ruadoloinke гьнан ниillä-ze metodoilla massahistja neuvonda-ruaduo vediäci pelvahan rjavidä i levitändä. Ruado mäni konvejerabizella metodalla.

Edizissä kolhozoissa levitändä zavodieci 25 päivänä avgustua (Rьbinan kyläsovietta). Hyö jo annettih enzimäzet työt muakunnalla.

Täh rukah kiistazin ruannašša Krasnoinke Holmanke i Biezeckoinke borcuinnašša pelvahašta miän Maksuatihan raiona piäzi enzimäzellä paikkalla.

Urhakkoida tempoida, kumbazet otty raiona, mьö šuurenamma. Tänä vuodena mьö kylvimä pelvahalla 8400 ga 2900 ga neicci 1930 v. 1932 vuuvekššä tahomma kylviiä 16 tuhatua ga pelvašta.

Tämän muone kylvö-plavnin šuurenanda on huavattu luadie derbinän kynnännällä. Tänä šgyzynä raiona šeizattav zaduacan kyndiä 13 tuhatua ga logua, mi andav voicennan šuurendua ei vain pelvahan kylvön, no i toizin leivin.

Nämä ei olla tyhjat šanat. Miän puana jo luadiecov. 50 proc. kaikkie ruadajua i veјändä-vägie on laškieettu derbinän nošandah i šyvyš-kyndöh. On nošettu jo 1634 ga deriniä i kynnetty keviäh varoin 4100 ga. Pidäv mainita, što miän puana derbinän nošandua on 2 kertua šuurembi MOZO-n puana. Pakkazih šuat rublemma šturmuimah deriniä.

Okťabrja kuušša zavodiecov työn massahine annanda muakunnalla. Mie lujah tiijän, što i täššä talohuš—politikkazien kampanjan ruavošša raionan kolhozahizet massat lietäh enzimäzissä rjadoissa“.

O. BLITŠTEIN.

15 sentjabrja.

s. Maksuatiha.

ли первые партии льноволокна.

Таким образом, в соревновании с Красным-Холмом и Бежецом в борьбе за лен наш Максатихинский район выходит на первое место.

Ударные темпы, взятые районом мы умножаем. В этом году мы засеяли льном 8.400 га против 2.900 га в 1930 г. На 1932 г. намеряем засеять 16 тысяч га льна. Такое расширение посевов мыслится за счет поднятия целины. Этой осенью район ставит перед собой задачу поднять 13 тысяч га целины, что обеспечит дальнейшее расширение не только льнопосева, но и других культур.

Это не только слова. Наш план уже осуществляется. 50 проц. всей рабочей и тягловой силы переклочены на подъемку целины и вспашку под зябь. Уже поднято 1.634 га целины и вспашано под зябь 4.100 га. Необходимо отметить, что наш план подъемки целины в 2 раза больше плана МОЗО. До самых заморозков будем штурмовать целину.

В октябре начнется массовая сдача льноволокна. Я твердо убежден, что и на этом участке хозяйственно-политических кампаний колхозные массы района будут в передовых рядах.

15 сентября.

С. Максатиха.

О. Блитштейн

Торговля...трудоднями

В колхозе «Заря Свободы» (д. Лебедьво, Максатихинск. района) торгуют... трудоднями. Их можно купить по 2 руб. за трудодень.

Имел место такой факт: В Правление пришел лесник и попросил продать ему 24 трудодня. Правление удовлетворило эту просьбу и получило с лесника 48 руб.

Говорят, что этот случай не единичный. Такую безобразную идию немедленно положить конец. Нельзя ни в коем случае допускать торговли колхозными доходами. Правление колхоза должно быть привлечено к ответственности.

Сл.

Pelvaš šuurendav kolhozoin tulošta

Luvut, kumbazet perretäh kulakkoloin agitačiiida

Pelvaš—voitot, kumbazet sai Maksuatiha tämän vuuen keviänä, äijäldi šuurennetth kolhozoin tulokšet i paloikš muurennetth paginat kollektivahizän talohukšin „pienen tulokšen annandah näh“.

Mulloin tuloš pelvahašta raionašša oli 336 tuh. rub. Tänä vuodena jo läššä miljona rub.

Maksuatihoizilla i lelleh päin pidäv borcuija pelvahašta i šuaaha kylvö—plavnin šuurenanda 8.400 gektarašta 16 tuhattah ga šuat.

Лен повышает доход-

НОСТЬ КОЛХОЗОВ ЦИФРЫ БЫШНИЕ ПО КУЛАСКОЙ АГИТАЦИИ.

Льняные победы, одержанные Максатихинцами весной этого года, значительно увеличили доходность колхозов и вдобавку развили разговоры «о малой доходности» коллективных хозяйств.

В прошлом году доходы от льна по району составляли — 336 тыс. руб. В этом — уже до 1 миллиона руб.

Максатихинцы и в дальнейшем должны бороться за лен, добиваться расширения посевных площадей с 8.400 га, до 16 т. га, 16 т. га в 1932 г.

Б.

Tulokšet ollah juattu vain 30 kolhozašša

Jälgimäzeššä nomerašša „Kolhozoin puoleh“ mьö kirjuttmä, što Ruameškan raionašša 10 päiväksi sentjabrjua ei zavodittu vielä kaccuo ruavon luguo i ruado — kirjoih kirjutandua, a täh rukah i tulokšin juandua kolhozoissa.

Nyt on mobilizoidu kaikki raionan aktiva i työnnetty paikoilla viettämäh täädä kampanjua. 137 kolhozašša jo on loppiettu ruavon lugu i ruado-päivin kirjutandua kolhoznikoin ruadokirjoih. 16 päiväksi sentjabrjua 30 kolhozašša oli luajittu primierahine tulokšin juanda. Ynnäh tämä ruado on huavušettu loppie 20 päiväksi sentjabrjua.

Yhen kerran kuušša...

Uudizen rabeššannanke kolhozašša „Vperjod“ Uuven—stuanun kyläsovietta (Tolmacun raiona) aziet ollah ylen pahoin. Pelvaš vašta rabeštuacov pellošta. Kagra on leikattu, no rabeštamatta. Muduannet kolhoznikat ollah ruavošta pagenomizui. Niin primierakš kolhoznica Stoljarova V. P. kagroida leikatešša ei šuanun ni—yhtä ruado päiviiä.

Kolhozan pravlenja ruadav viluzelds. Pahemmin kaikkie ollah aziet ruado—päivin kirjutannanke. Ruado—päivät kirjutuacetah kirjoih kerran kuušša. Tulokšena kirjutannassa on kaikki ševoteldu i kolhoznikat ollah pahalla mielin.

Jesi pravlenja ei ota kaikkie vägilöidä rabeššandah, ei veјä urokka—ruaduo, niin kolhoza ei lope ruadoloida „valgeih kərbäzih šuat. Rai-kolhozsojuuzalla pidäv väliämme avtuata tällä kolhozalla šeizattua talohuš.

UDVORIN.

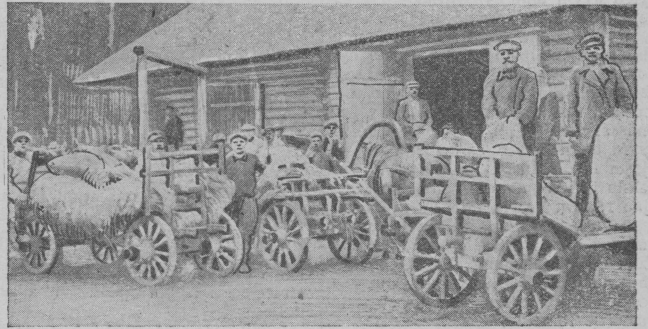
Torgu ruado-päivillä.

Kolhozašša „Zarja svobody“ (k. Lebedeva, Maksuatihan raiona) mänöv torgu... ruado-päivillä. Heidä voit oštua 2-n rub. štukka.

Oli tämän muone azie: pravlenjan tuli lesnikka i pakkoit myvvähänellä 24 ruado-päiviä. Pravlenja soglašieci hänen pakkuondah i otti lesnikašta 48 rublujua.

Paissah, što tämän muone azie ev enzimäne. Tämän muozella ruavolla pidäv viettämäh luadie loppu. Nikuin ei voi andua torgujua kolhoznikan tulokšilla. Kolhozan pravlenja pidäv vediä vaštuandah.

SL.



Vorošilovan nim. kolhozan (Maksuatihan r-na) ruškje oboza enzimäne raionašta andav punktalla työloidä

Ozata oigie—„vazemmistohizie“ viäris-telendöidä myötj tulokšin juannašša

Maksuatihan kogonazen kollektiviziruinnan raionalla, šuaduoh šuuret voitot borcuinnašša pelvahašta, pidäv ottua tozinazeššä kacconnakš kolhozoin organizačii — talohuksehine luajennanda. Šuurn ruado täššä aziešša on bolševikkahine varuštucendua uudizen i tulokšin juandah kolhozoissa.

Raikolhozsojuuz luadi šuuren politikkahizen hairahuksen oigiehistja luaduo. Hiän ando neuvonnat jagamattomin fondn luajindah näh kolhozoissa vain denga—tulokšista, šilloin kuin hiät pidäisj luadie 10 procentašša kaikkie yhtehistä tulošta, lugehuoh haneštä edizeh vero—tuhonnat, vellat, šiemen fondan i toizin fondsin hinnan.

Tämä Rai-kolhozsojuuzan direktiva on hyvä vain miän klassahizilla vi-hazniekoilla. Hiän ni kuin ei avta kolhozahizen sektoran luajennannalla i vaštuav partin i sovietlahizin organizačijoin jälgimäzie rešejojda kolhozoin tulokšin juandah näh.

Miän zaduacca on šuurendua kolhozahizen sektoran kerävynndiä kyläššä, zentän što „Marskahine uuveštah luajinda teorija opaštav, što tämän aigane obšcestva ei voice kazvuva keriamättä vuoziv vuuelä. (Stalin). Ka mintän erotannoilla jagamattomih fondh ei voice olla ni-midiä yhtehistä muruzin keriamänneke, kummastja nengo Rai-kolhozsojuuz.

Tozieh, äijin kolhozin denga—tulokšet, a enimmäldi kaikkie zen muozin kolhozin, kumbazissa ei ole abu—predprijatjojda, ollah zen pienehyöt (18 kopeikoin ruado—päiväššä) što jagamattomah fondah ei oisj mi-

O. B.

Kuin ei pie jagua tulokšie

Budjonovkan kylän kolhoza „Maksuatihan raiona) ylen pahoin varuštua uudizen i tulokšin juandah.

Tulokšie jaguussa ynnäh ei lugiettu kylvö plavniloida i äijä-go heistä lieni uvuštija, ei huavušettu kylvö-plavnine i kylvännän normie toicinakš i n. i. Tämän lizäkš ei lugiettu tulokšie työstä. Tulokšena ruado—päivän kohtah uvuštija lieni yksi tyhjä, a denga — tulokšissa lieni tuhuonda 3½ tuh. rublujua. Pravlenja reši kaikkie tulokšie ei jagua, a lugie hiät jagamattomah fondah, luadien vielä yhen pahimman „vazemmistohizen“ hairahuksen.

Tozieh-go ollah näin aziet kolhozašša.

Как не надо распределить доходы

Колхоз д. Буденовка (Максатих. район) плохо провел подготовку к распределению урожая и доходов.

При распределении доходов совершенно не учтены посевные площади и полученный с них урожай, не запроектированы площади и нормы высева на будущий год и т. д. Кроме того, совершенно не учтены доходы от льноволокна.

В результате на 1 трудодень пришлось пустяковые доли урожая, а что касается денежных доходов то... вышел убыток в 3½ тыс. руб.

Правление решило все доходы не распределять, а зачислить их в недельный фонд, совершив еще одну грубейшую «левацкую» ошибку.

Такое ли в самом деле положение в колхозе.

При проверке выяснилось, что колхоз имеет значительные доходы, напр., от льна 7 тыс. руб., молака 6 т. р., но они плохо и даже совсем не учтены. Вот почему получились такие плачевные результаты при распределении доходов. Ревизионная комиссия и др. сельские

дä erottua. Tulokšena tämän muozet kolhozat ei voidaisj talohukšehizeštä lujeta.

Nyt Maksuatihan Rai-kolhozsojuuzan hairahuš kohenducov. Enzimäzet tulokšin juannat enämmissä kolhozoissa kaccuocetah uuveštah. Kyläsovietoih ollah työnnetty upolnomocnoitot, kumbazet neuvotah tämän hairahuksen i avtetah kolhozoih länen kohendua.

Täššä gazietäšša kirjutettuzista kirjutukšista nägyv, što raionašša on niin-ze i šuurg „vazemmistohizie“ lymmytändöidä (Budjonovan kyläsovietta), kumbazet kebielidi vojlah otua kulakot agitačiih varoin kolhozoin juanda ruado on luajittu bolševikoih rukah, šiellä kolhozahizet massat nähäh oman vuodehizen ruavon tozinazet tulokšet i zavoditah uvenken entuziazmanke i kaldavduomattonanke tahonnanke borcuimah jelleh päin tozinannašta partin i sovietlahizen vallan kylän šocializmahizen toizin šrojjanan zaduacoida.

Hyvänä primierana täššä aziešša on kolhoza kyläššä Remcinassa.

Täh rukah enzimäzet kolhozoin uudizen i tulokšin juannan ruadoh pidäv tozieh kaccuo kaikella raionan obšcestvennostilla. Luadie tämä pidäv kuin voit leviemmäldi, borcujen oigieinke i „vazammistohizie“ lymmytännöinke. Levieldi ottua tulokšin juanda kolhozoin luajennandah i uven lizävynnän kolhozoih organizuindah varoin kyläsovietoišša, kumbazet vielä ei loppiettu kogonastja kollektiviziruinda.

O. B.

Kaccuossa rubei nägymäh, što kolhozalla on vägi suuret tulokšet. Primierakš pelvahašta 7 tuh. rublujua, majošta 6 tuh. rubl., no hyö ollah pahoin lugiettu i äššen ynnäh ev luagiettu. Ka mintän liettih tämän muozet itkietävät tulokšet tulokšin juannašša.

Revizijahine komisija i toizet kylän organizačit kirjutuacetth tämän „primierahizen“ puanan alla i ei nähty vigoida i hairahuškie. Hyö ei tozinazeštä kacottu täh azieh.

Hairahušet, kumbazet luadi kolhoza, pidäv viettämättä kohendua i andua rohkie vaštuanda vazamalla lymmyttelijöillä.

K. L.-v.

Доход распределен лишь в 30 колхозах В прошлом номере «Колхозной Пуолах» мы сообщили, что в Рамешковском районе до 10 сентября не приступали к проверке учета труда и записей в трудовых книжках, а следовательно, к распределению доходов в колхозах.

Сейчас мобилизован весь районный актив и послан на места для проведения этой кампании. В 137 колхозах уже закончен учет труда и записи в трудовых книжках колхозников. На 16 сентября в 30 колхозах было проведено примерное распределение доходов. Вообще же эту работу в районе намечено закончить к 20 сентября.

1. Gogolihizet miehet ollah elošša

Gogolihizin miehilöin Ivan Ivanovicin i Ivan Nikiforovicin räsdua ei voi rovnajia ruameškahizin ruadajin haukkuocennanke. Tiälä i haukkuocetah hljoskoimma i tulokset tunnutah paremmin yhteihessä aziešša. Hyö, nämä räjät, nägöväzešti häkytetäh ylen hyvin talohuš politikahizin azein eländäh vejänällä kyläššä.

Ruameškassa näh räsdelijöih miehilöih näh luadieci mieli, što hyö ollah miriecottömät „klassahizet vih-azniekat. Räjän azie on mahtamatto- mašša finansahizen politikah vejän- näššä.

Myö šeižomma ennen kaikkea lu- jašta finansahizešta dišciplinašta, zen einin toizon predprijažan i ucreden- jan rauvon provierijašta rubljalla.

Myö šeižomma šillä vaštah, konza miehet partin i pravitelstvenn poli- tikan ei maltannan tuaci, zakonan bukvan tuacci ei nähä tozi — azie- da, oigiemmin hävitetäh elävie sošializ- mahizie roskie.

2. Ryda vielä ev lop- piettu.

Ei ylen ammuin raikoman pikka- razeh konnatah tumissen azeuacet- häh kaksi hengäštiacennyttä mieštä. „Šanokkua, hävittäicöv — go railj- novodošjuuzä, ali reorganizaciycöv“ —läkši molemmin šuuloista yksii ky- zyndä.

Nämä miehet viikon i palavalb räjeldih. Molen hyö puolisseth omua kacondua azieh. Enzimäne oli Gosbankan otdelenjan vanhemi Veselov, a toine raipelvašvodinda — sojuuzan likvidakoman predseduatelja Nekrasov.

Veselov šano, što raipelvašvodinda sojuuzä reorganizuiciev (muuttu- acov) a Nekrasov toizin — što hän hävittäicöv, a tämä tuacci bankalla pidäv ottaa iciehe vellat muakunnal- la i kolhožoilla. Vain kolhožoilla kai- ken muozista ruadoloista pidi ma- kšua läššä 20 tuhattua rubljua.

Paginat täh rydäh näh vierdih kolhoznikkoih suat. Hyö pölläštyih: „Vain ei kavottäis miän ruatuo.“ I Ruameškan šolan kolhoznikat pako- tah:

„Andakkua meilä vellan luguš 500 rubljah mašinoida.

No ni mašinuä, ni dengua kolhoz- nikat ei kuni šuadu. Da i ryda roh- kieloilla vielä ev loppieettu.

3. Hyö jädih ei hyvä- lä mielin...

Rabieššannan palavin aiga. Jogo- hine maltav, kuin tällä aigua on hädä traktoroišta. No kaški traktorua uijittah šrojšta, šeižotah kohennet- tavina Tverissä. Ka traktorat ollah valmehet. Pidäv maškua heištä kaški tuhattua rubljua. Mistiä hiät ottaa?

Aijan vietändä pöllätelöv rabieš- andahizen ghuhtuannalla. Bankašša ei ole sredstvöida mašinoih kohennan- dah. Kodvan ecchihöv lövvetih ei tu- hotuo sredstav, laškietuo mašinoih oššandah.

— En voice andua... Ei voi eistiä toizešta grafišta—rubei tingamah mi- eš bankašša.

— Azie ei vuota. Pidäv väliämme ottaa näištä sredstvöistä kaški tuhat- tua rubljua—šanotah RIK-šša.

— Hyvä, annamma — soglasiecov bankovaš, — no työ andakkua meilä bumuağane...

Mieš bankašta lieni hyvällä mielin. Traktorat tuldbh kolhozoih peldöiloil- la. Ruado läksi kiehumah. Vain Veselov da instruktora Moskovašta jä- dih pahalla mielin:

— Käikän kacotah bankah, kuin bohatah diädöh.

A instruktora Moskovašta kuingi kirjutt Moskovaš, štoš MOIK-an prezidiuma vedäš RIK-an miehet vaštuamah šiidä šyvin, što hyö ei annettu traktoroilla šeižuo ruavotta Tverin masterskoiloissa.

4. Ev rähkä kiändyö iholleh.

Kolhozahine talohuš pidäv stöje hajunke. Tämän maltav jogohine. Malteittava on niin-ze i ze, što šum- remmissä, hyvin šeižoišša kolhozo- issa pidäv enzimäzeh vuoroh luadie mašinahine i žiivanvodindahine ba- za. Unnäh ev rähkä kiändyö iholleh tämän suurehuoh azieh.

No karielazen kolhozan „Pjatiletka“ tällä tiellä lövdi šuurg eioza. Täššä kolhozašša on enämbi 50 taluo — roski kaikki kehvä. Hyö omiläh den- goih oššetth traktorah. On mišä on traktora, šinne pidäv i puinda maši- na i loukuttandä paikka.

Kiirehešti rakenducov kolhozašša šuurg tanhuo. On ruoga baza. Nä- göväzešti hyvä oisj luadie maido — tavarahine ferma, kun vielä kolhoz- nikat tänä kezänä oššetth 20 lehmiä. Tiäläze pidäv avata lapšin jaslit, kumbazet ruattalsj ymbäri vuunen. Tämä piäštäisj uuvet ruadajat kiät.

„Vhellä sanalla kolhoza „Pjatiletka“ sošializmähizen azien hyvyöksi pidv- luadie, kun myö šanoma ylembiänä, mašinahizekši i žiivanvodindahizek- ši bazakši. No täh azieh pidäv tu- hota läššä 12 tuhattua rubljua. Oma- tabane Veselov i täššä šeižatti šarvit- kot: „edizeh pangua omie tuhattua šeičcimen (einin 60 proc.), a loput myö annamma...“

„Mistiä myö otamma hiät. Myö jo tuhuccima tyhjäkši“ — šanotah Vese- lovalla kolhoznikat, kumbazie palav- lämb puolissetah tovarššat raikolhoz- sojuuzašta.

Torgu mänöv. A pelvaš — louk- tandra paikka kolhozašša „Pjatiletka“ vielä ev valmissettu, ferma ei orga- nizuiciece i lapšin jaslit ei avu- vuta.

No peitokkazeldš šanomma. Mie- het bankašta ev nagolo omašabazet. Vhellä kolhozalla äššen ice ehotteth tämän muozen azien, štoš ottaa vellakši šrojšinda, azieh varoin: kirjut- tua bumuağane, što heilä pidäv den- gua maksuassja ruadajilla, kumbazie kolhozašša ei ollun. „Niättä—go, mi- lä liev puolissandä bumuağane azie- eššä — kärzitetäh iciedä bankovčat. Ei nimidä što ze ev tozinane, vain bankahizih kirjoih šiäkši ei njokkua cökkäisj.“

5. Ice izvuoli nähä

Tov. Turenkovalla (zam. raipotreb-

„Генеральный“ смотр „вещественных доказательств“



Вeselov: „как бы теперь их подшить к делу!“

Буква закона

1. Гоголевские герои живы. Ссора между гоголевскими героями Иваном Ивановичем и Иваном Никифоровичем не сравнима с руганью рамешковских деятелей. Здесь и ругаются хлеще и последствия более ощутимы для общего дела. Они, эти ссоры, явно вредят проведению в жизнь чрезвычайно полез- ных и необходимых хозяйственно-полити- ческих мероприятий на селе. В Рамешках об этих спорящихся лю- дях сложилось мнение, что они неприми- римые «классовые враги». Суть же их спор кроется в неумелом проведении фи- нансового политики. Мы прежде всего за крепкую финан- совую дисциплину, за проверку рублем работы того или иного предприятия и учреждения. Мы против того, когда люди из-за не- понимания политики партии и правитель- ства из-за буквы закона не видят существ- вая дела, вернее, губят живые социалисти- ческие ростки.

2. Спор еще не окончен. Совсем недавно в маленькую комнату райкома с шумом ввалились двое запыхавшихся мужчин. — Скажите, райлиноводсоюз ликви- дируется или реорганизуется—вырвался у обоих один и тот же вопрос. Эти люди долго и горячо спорили. Оба они отстаивали каждый свою точку зрения. Первый был управляющий отде- лением Госбанка Веселов, а второй—пред- седатель ликвидкома райлиноводсоюза Некрасов.

Веселов доказывает, что райлиноводсо- юз реорганизуется, а Некрасов наоборот, банк должен будет принять на себя их долги государству и колхозам. Только колхозам за разные работы надо выплатить до 20 тысяч руб. Служи о споре доказались до колхоз- ников. Они забеспокоились: «как бы не пропали наши трудовые». И колхозники села Рамешек просит: — Отпустите нам в счет долга на 500 руб. разных машин. Однако ни машин ни денег колхозники пока не получают. Впрочем спор между героями еще не закончен...

3. Они остались недовольны. Самый разгар уборочной. Насколько велика в эти дни потребность в тракто- рах—понятно каждому. Между тем два трактора выбыли из строя, стоят в ре- монте. В Твери. Вот тракторы уже гото- вы. Надо уплатить за них две тысячи руб. Откуда взять?

sojuuzan predseduatelän) kiirehešti pidi dengua, štoš maškua 6 prakti- kantalla, kumbazet oldb lähtömäššä Tverih. Turenkov mänöv bankah. „Dengua teilä varoin ei ole“ — ša- notah hänellä bankašša. „Teilä paho- in ollah azieš sredstvoin mobilizuin- nanke eläjiidä.“

Enzimäzeštä kacahušesta kuingi niin i piäšisj olla. Finansahizešta dišciplinašta ei voi eliä. I Turenkov soglasiecov: „Tämä on tozi. No mi- v- la ei ole dengua, a rahvaš ei olla viärät. Andakkua hotj sada.“

Veselov on endizellä kuiva i om- atabane: „En vieri sanalla. Ozuta, što šie täh azieh pakuot dengua.“

Kymmenen minuutan jälgeh up- ravljajuššoilä oldb tuodu elävät „azien ozuttajat“. Bankašša olijat o- akkahat nähtih inoin kartinan. Gogolihine rohkie, panduoh kiät brjukih vingazellah kacco kuudh ni millä ei viäräh praktikantah, Turenkov, kärzi- tiän omie hermoloida (nervoida) ra- vizi RIK-občalla telefonah: „Kaikki šeižatän ikkunah luoh. „Ice“ omilla šilmillä izvuoli nähä.“

Veselov loppi kaconnaan „azien oz- uttajie“, kodvazen oliä inänettä i šad- annen kerran virki hambahista läbi oman mielehizen šanonna: „Nu midä työ tahotta. Mie elän za- konua myöt. Zakonan bukva miiva on kallehemi eläviä aziešta.“

Työ kyzytä: tiedäv go näh azeih näh RIK. Tiedäv no hän kuni vedäv kaccojan diädöh kizua. Hän, nägö- väzešti vuottav, što kaccomatta kai- kkih veselovahizih šarvikkoloh, rai- onnašša liev valmissettu kiireh kylän talohušen toizin šrojšinda: sošializ- mahizilla zavodinnöilla. N. PETROV.



Kucunda kamisja ruavošša.

EI LAŠKIE „VIERAHIE“ RUŠKIEH ARMIIH

Lihoslavljan raionan Mihailan Goran kyläsovietta pahoin varu- tuaci 1909 v. prizvah. Hän ei šiduocen täššä ruavošša partin i kom- soloman organizaciöinke, a yksinäh kacco kucundahizin spiskat. Tu- lokšema armiih piäšt miehen kovanke annannanke da vielä papplis- sošta. Komsoloman jaceika luadi reženjan Romanovan ei laššendäh näh Ruškieh Armiih i pakuov Raivojenkottuuta utverde tämä reženja.

Enämbi kacondua armiih mäniöih, Ruškiella armiih pidäv andua luja politikahizešt vderzitti vaihanda.

„S—V“.

Šyvyš-kyndö pelvahah varoin valmistav kylvö-plavnin levännän

Šyvyš-kylvön šuurg talohuš-politi- kahine zacenaža rubiev šelgiedi nä- gümäh šilloin, konza myö luvemma ne šuuret kavonnat, kumbazet meilä ollah ei oma—aigazen šyvyš a vielä enämälädi keviä—kynnön tuacci.

Miittäzie hyvyze on šyvyš-kyndö- nöllä? Pelvahan aivoih kylvännän aiga on paraš kakkista aijoista. A lu- adie tämä voit vain šilloin, konza mua on varušettu šygyžštä.

Pelvaš, hyväh kazvandah varoin šuaccov, štoš muassa olišj kyläilä vetä. Šygyžštä kynnety mu imöv iccieh enämän vetnä i keviällä hil- lemmä kuivav. Šygyžštä kynnety mu keviällä on pelmie, hienozin kömäzin i tämän tuacci häneh kebi- eldi piäzöv ilma.

Šyvyš-kynnön aigah kylvetty mi- neralahine udobrenja andav parem- mat tulokset keviä udobrinand näh. Kaikki nämä otettuzina yhteh lu- ajitah parahat uslovjat pelvahan kaz- vandah varoin.

Šyvyš-kyndo on niin-ze yksi para- hišta agro — tehnikahizista azeištä

Фельетон

Торг продлежся... А льномятный пункт в колхозе «Пятилетка» еще не оборудован, ферма не организуется и детали не открываются.

Впрочем по секрету скажем. Люди из банка не всегда упрямы. Одному колхозу даже предложили, ради получения кредита на строительство проделать такого рода махинацию. Написать бумажку о том, что якобы им нужны деньги для расплаты с рабочими, которых в колхозе не было. «Видите ли у нас будет оправдательный документик в деле» — успокаивают себя банкировы. Не важно что он поддельный лишь бы в банковские книги комар носа не ткнул.

5. «Сам соизвоит лицевать». Товарищу Тurenkovу (зам пред райпо- требсоюза) срочно понадобились деньги для уплаты б практикантам, уезжающим в Тверь. Тurenkov идет в банк.

— Деньг вам нет — говорят ему в банке. У вас плохо дело с мобилизацией средств населения.

На первый взгляд как будто так и должно быть. Без финансовой дисциплины нельзя жить. И Тurenkov соглашается: — Это верно. Но у меня денег нет, а люди то не виноваты. Дайте хотя одну сотню...

Веселов по прежнему сух и упрям: — Не верю на слово. Докажи, что ты на это дело просишь деньги.

Через минут десять управляющему были доставлены живые «вещественные доказательства». Банковские посетители имели честь любоваться забавной картиной. Гоголевский герой заложил руки в брюки недоверчиво смотрел на шесть ни в чем не повинных практикантов, а Тurenkov, успокаивая свои нервы, кричал рыком в телефонную трубку: — Всех выстроили у окошка. «Сам» лично соизвоит лицевать их.

Веселов же кончил осмотр «вещественных доказательств», помочалд немного и в сотый раз процедил сквозь зубы свою излюбленную фразу: — Ну что вы хотите!. Ведь я живу строго по закону. Буква закона для меня дороже живого дела.

Вы спросите: знает ли об этих похождениях рамешковская РКК. Знает, но она пока играет роль наблюдющего дядюшки. Она, очевидно, надеется, что несмотря на все веселовские рогатки, в районе вполне будет обеспечена скорейшая перестройка сельского хозяйства на социалистических началах.

Село Рамешки 7 Сентября. Н. Петров.